



**A**

**ELANTO  
ELANTO**

**Siltasaarenkatu 6-10**

From 1920-2003 this building was an Elanto department store. Local foods were sold there, and there was also a cafeteria. Elanto was the cooperative society in Helsinki during the years 1905-2003.

Elannon tavaratalo, 'suurmyymälä', toimi tässä rakennuksessa vuodesta 1920 vuoteen 2003. Elanto, virallisesti Osuusliike Elanto oli helsinkiläinen osuuskauppa, joka toimi vuosina 1905–2003.



**B**

**PAASITORNI  
PAASITORNI**

**Paasivuorenkatu 5**

This granite fortress in Siltasaari today houses Helsinki Congress Paasitorni, was originally a Community hall. It was designed by Karl Lidcahl and completed in 1908. During the Finnish Civil War in 1918, the community hall was heavily bombed.

Siltasaaren graniittilinna, nykyinen kokous- ja kongressikeskus Paasitorni, oli alunperin työväentalo. Sen suunnitteli arkkitehti Karl Lindahl, ja se valmistui 1908. Sisällissodassa graniittilinna joutui koviin pommitusten kohteeksi.



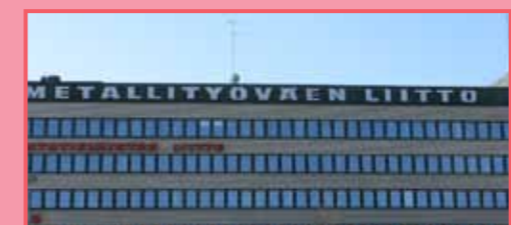
**C**

**WORKERS' UNIONS  
LIITOT**

**Hakaniemi**

Hakaniemi area is the district of several headquarters of trade unions. Also in Hakaniemi are the headquarters of two of the political parties in Finland, The Finnish Social Democratic Party and The Left Alliance. On the first day of May (a world-wide workers' holiday) starts a parade from the Hakaniemi Square.

Hakaniemessä sijaitsevat monien ammattiliittojen ja keskusjärjestöjen lisäksi SDP:n ja Vasemmistoliiton puoluetuomistot. Työväen vappumarssi alkaa Helsingissä usein Hakaniemitorilta.



**D**

**PITKÄSILTA BRIDGE  
PITKÄSILTA**

**Unioninkatu-Siltasaarenkatu**

Pitkäsilta ("Long Bridge") joins Kaisaniemi and Siltasaari. At one time it acted as a demarcation line between the middle- and working-class. The first bridge was made in 1651. The present granite bridge dates from 1912 and bears the marks of war.

Pitkäsilta yhdistää Kaisaniemen ja Siltasaaren, ja aikoinaan voitiin sanoa sillan erottavan Helsingin porvarit ja työläiset. Ensimmäinen silta rakennettiin paikalle vuonna 1651. Nykyinen graniittisilta valmistui 1912. Edelleen voi nähdä sillan kyljissä ampumajälkiä, jotka ovat jäänteitä sisällissodasta.



**E**

**HAKANIEMI MARKET  
SQUARE & MARKET HALL  
HAKANIEMEN HALLI &  
HAKANIEMEN TORI**

**Hakaniemen Torikatu 4**

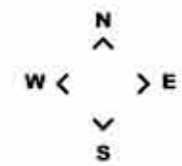
Hakaniemi market hall was designed by Karl Hård af Segerstad and built in 1914. The Hakaniemi Square was built on landfill. The square was established for trade of every kind and the first vendors began trading in 1897.

Arkkitehti Karl Hård af Segerstadin suunnittelema kauppahalli avattiin 1914. Hakaniemen tori rakennettiin täytemaalle. Tori suunniteltiin kaikenlaiselle kaupankäynnille, ja ensimmäiset kauppiat aloittivat torilla toimintansa vuonna 1897.



**Miina Sillanpää** (originally Vilhelmiina Riktig, 4 June 1866 Jokioinen – 3 April 1952 Helsinki) was Finland's first female minister and a key figure in the workers' movement. Among many other roles, Sillanpää worked as inspector of eateries and cafés of Osuusliike Elanto from 1916 to 1932 and as secretary of the Social Democratic Party Working Women's Association from 1932 to 1936.

**Miina Sillanpää** (alk. Vilhelmiina Riktig, 4. kesäkuuta 1866 Jokioinen – 3. huhtikuuta 1952 Helsinki) oli ensimmäinen suomalainen naisministeri ja sosiaalidemokraattisen työväenliikkeen johtohahmoja. Monien muiden tehtäviensä lisäksi hän oli Osuusliike Elannon ruokaloiden ja kahviloiden tarkastajana vuosina 1916–1932 ja Sosiaalidemokraattisen työläisnaisliiton sihteeri 1932–1936.



B

A

C

D

E

HAKANIEMEN KAUPPAHALLI  
ASUSTEITA ELINTARVIKKEITA  
EKIPORINGO LIVSMEDEL

METALLITVÖVÄEN LIITTO